



SESSION 2004

CLASSES DE PREMIERE

ITALIEN

VISITA A SORPRESA

L'automobile, una vecchia Topolina¹ inzaccherata², arrivò a notte, verso le undici, sobbalzando sulla strada piena di pozzanghere e di fango. Pioveva a dirotto. Le due donne in attesa uscirono dall'androne³ ; una teneva un grosso ombrello, l'altra una lanterna. Quando i fari dell'automobile si spensero, non vi fu che quella luce. Non c'erano lampade, all'ingresso della grande cascina⁴, nel fondo della Bassa Padana.

“Finalmente, disse una delle donne : l'altra aggiunse con risentimento : “non respira quasi più, lo sa dottore ?” Lo sportello s'apri, e venne la risposta ? “Adesso vediamo”.

Seguirono di colpo immobilità e silenzio.

“E il dottore ?”

“Dov'è il dottore, perché non è venuto?”

Le due donne parlarono insieme e insieme si ritrassero. La ragazza restò sotto la pioggia, che in un attimo le intrise i capelli.

“E il dottore ?” ripeté una delle donne. La ragazza la guardò : “Il dottore sono io”, rispose.

“Come sarebbe, il dottore sono io ?” echeggiò l'altra donna.

“Sostituisco io il dottor Armani. Chi sta male?”

“Nostro fratello”, disse una donna ? e l'altra insistette : “Ma perché non è venuto il dottore ?”

“Il dottore...” cominciò la ragazza. Tacque. Non devo perdere il coraggio, si disse. Sapeva che sarebbe stata dura : non s'era mai visto un medico donna, da quelle parti ; anzi, da quarant'anni non s'era mai visto altro medico che il dottor Armani.

S'apri in quel momento una finestra, e dal buio venne una voce forte, d'uomo impaziente : “E allora ? che cosa facciamo li ? C'è o non c'è sto dottore ?”

“No ?”, replicò dura una delle donne.

La ragazza disse ferma : “Sono qui”, è s'avviò, ma dovette fermarsi sotto l'androne, perché nessuno l'aveva seguita. Rumori di usci aperti e chiusi, di passi frettolosi su scale di legno ; una porta s'apri, e l'uomo che aveva chiamato poco prima dalla finestra, si fece avanti, anche lui con una lucerna : “Ma si può sapere – domandò aspro – che cosa è successo ?” E alla ragazza : “Chi è lei ?”

“Dice che è il dottore, rispose una delle due donne. L'uomo tacque per un attimo ; poi : “E il dottore Armani ?” chiese.

“Sono la sostituta. Dov'è il malato ?”

L'uomo esitò, poi accennò col pollice : “Di qui – disse – di sopra”.

Edema polmonare. Ne era assolutamente certa. Sapeva benissimo che cosa fare e aveva tutto nella valigetta. La aprì ; depose due fiale sul comodino ; stava per trarre la siringa dal tubo di vetro, quando una delle donne si fece impetuosamente avanti : “Ma cosa vuol fare” ; e l'altra : “Guardi, è meglio che vada via ; abbiamo già mandato a chiamare il dottore dell'altro paese, qui vicino”. E così dicendo aprì la porta.

CLASSES DE PREMIERE

Nel silenzio che seguí non si udí che il rantolo⁵ del malato ; la ragazza non si mosse; sentiva un tremore profondo, intimo. Non ce l'avrebbe fatta. Il coraggio le svaní inesorabilmente. Fine dell'avventura. Mormoró : "Speriamo che arrivi in tempo... Tra un po' quest' uomo muore".

Nulla. Un minuto, e la ragazza a testa china rimise le sue cose nella valigetta. Non poteva fare altro, doveva arrendersi. Nessuno poteva obbligarla a...

Qualcosa le scattó dentro. Alzó la faccia pallida e tesa. C'era qualcosa, invece, che la obbligava ; i sei anni di studio, la laurea in medicina, la voglia di lavorare ecco cos'era ! Esclamó : "Fuori ! Fuori tutti !". E poiché l'uomo e le due donne la guardavano immobili e stupefatti, ripeté gridando : "Fuori tutti !"

Vinse. L'uomo fece segno di sí, e mormoró : "Sí, giusto. Andiamo fuori. Faccia quello che va fatto, dottore".

M. MILANI
In Corriere della Sera.

1. Topolino = macchina utilitaria FIAT degli anni' 50
2. Inzaccherata = sporca di fango
3. L'androne = l'ingresso
4. Una cascina = un'abitazione agricola
5. Il rantolo = il respiro difficoltoso di un malato

I. COMPREHENSION

- 1) Dove e quando si svolge la scena ?
- 2) Quali sono i personaggi ?
- 3) Chi aspettano le due donne ? Per quale motivo ?
- 4) Qual'è la loro prima reazione all'arrivo della ragazza ?
- 5) Come si può spiegare questa reazione ?
- 6) Qual'è lo stato d'animo della ragazza di fronte a quest'accoglienza ?
- 7) Quali sono le successive reazioni dell'uomo quando vede la ragazza ?
- 8) Come si manifestano nel testo la diffidenza e l'aggressività delle donne verso la dottoressa ?
- 9) Come sembra concludersi in un primo tempo l'avventura della dottoressa ?
- 10) Quali motivazioni hanno determinato la sua scelta finale ?

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Le candidat traitera l'une des deux questions suivantes (entre 30 et 40 lignes).

- 1) Credi che sia difficile per una donna affermarsi professionalmente ?
- 2) Credi che sia necessario combattere per ottenere ciò che si vuole ?
Illustra la tua risposta con qualche esempio preciso.

III. COMPETENCE LINGUISTIQUE

- 1) **Mettre au présent le passage depuis** : “Pioveva a dirotto...” jusqu’à “quella luce”.
- 2) **Réécrire les phrases suivantes en transposant les verbes au futur** :
 - a) Depuis “Sapeva benissimo...” jusqu’à “...sul comodino”.
 - b) “La ragazza a testa china rimise le sue cose nella valigetta”.
- 3) **Transformer à la forme affirmative les expressions suivantes** :
 - a) “Non respira quasi più”.
 - b) “non s’era mai visto un medico donna da quelle parti”.
 - c) “nessuno poteva obbligarla a”.
- 4) **En respectant le sens du verbe, proposer un équivalent pour les expressions ou mots suivants**
 - a) Da quelle parti.
 - b) Non ce l’avrebbe fatta.
 - c) Arrendersi.
 - d) Quello che va fatto.
- 5) **Traduire en français depuis** : “Il dottore...” jusqu’à “...non c’è sto dottore ?”